



SWISS CUCKOO CLOCK  
MANUFACTURE

## INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBLY OF YOUR SWISS CUCKOO CLOCK

### ENGLISH

Read these instructions completely before assembly. It is very important to follow them exactly to avoid damaging the clock.

**MOST IMPORTANT: UNPACK THE CLOCK WITH CARE DO NOT OPEN THE SMALL PAPER BAG FIXED TO THE BOTTOM OF THE CLOCK!!! THE CLOCK MUST NOT TURNED UPSIDE DOWN OTHERWISE THE CHAINS MIGHT SLIP OFF THE CHAIN-WHEELS.**

1. When removing the clock from the Box, please lift it by its roof (1-4). Carefully remove the loose accessories (separately wrapped) which will include the pendulum and the weights, etc.
2. Remove - depending on the model – the one or two clamps and the paper strip. These are clearly marked <PULL OUT> and should slide out easily (5-6).
3. Now hang up the clock (12) on a strong nail or screw fixed to the wall at a height of about 2 meters (6 feet) from the floor.
4. Open the packet underneath the clock; this contains the chains (7-8). Gently pull out the restraining wire which blocks the chain links. Possible knots in the chains should be undone very cautiously.
5. Twist open the wire lock securing the door of the cuckoo, in the case of two doors, both wires need to be turned (9).
6. Hang the pendulum onto the wire loop hanging through the clock base and hang each of the weights to a respective chain hook. The clock must be hung in a correct vertical position so that the pendulum can swing freely (10-12).

### YOUR CLOCK IS NOW READY FOR OPERATION

For setting the correct time, turn the minute-hand (the longer hand) around counter-clockwise (to the left). If you turn the minute-hand clockwise (to the right) you will have to wait for the cuckoo's strike before advancing further; in the case of a Musical Cuckoo Clock you must await the end of the music to avoid damaging the mechanism (13-14).

## **NEVER MOVE THE HOUR HAND ONLY ALLOW IT TO ADVANCE IN PAGE WITH THE MINUTE HAND**

For starting the clock, gently push the pendulum to one side; the clock will commence ticking. You will know that the clock is hanging correctly if the <<...tick,tock...tick,tock...>> of the pendulum is proportionate and does not stop (15).

Depending upon the model, the clock must be wound up each 24 hours or each 8 days by pulling downwards on the ring at the end of the chain, there by raising the weight up the clock.

## **NEVER PULL ON THE WEIGHTS IT WILL BREAK THE GEARWHEEL IN THE MOVEMENT**

The accuracy of the clock can be regulated by the pendulum. If the clock gains time, pull the pendulum-disk on the pendulum-bar downward, if the clock loses time, then push the pendulum-disk upwards (16).

Some models have a switch for turning the striking mechanism ON or OFF; this switch is indicated by a stick – on label (17-18).

# Lötscher 瑞士咕咕钟装配指南

**装配前请阅读使用说明，这对您正确安装以及避免损坏时钟非常重要。**

**注意：在打开包装时不要打开固定在时钟的底部的小纸袋！时钟不可颠倒，否则，链条可能滑落。**

1. 打开包装箱，请持咕咕钟屋顶处将钟取出（1-4）。小心取出其它配件（单独包装），其中将包括钟摆和金属重锤等松散配件。
2. 根据咕咕钟款式不同，都有一个或两个明确注明<PULL OUT>的夹子或纸片需要取出（5-6）。
3. 咕咕钟（12）悬挂的位置距离地面应当不短于2米（6英尺）。
4. 只有在将咕咕钟悬挂到位之后，才打开放置在咕咕钟钟身底部的上链用金属链小包，使金属链（7-8）处于自然下垂状态，然后小心松开固定金属链的铁丝（注意：松开铁丝后请始终将咕咕钟处在竖直位置，否则金属链有可能脱离轨道导致咕咕钟不能正常上链）。
5. 移开正面咕咕鸟出入小门的金属门扣（9）。
6. 把钟摆挂于钟体下方中央的环上，再挂上钟锤。时钟必须垂直悬挂，以便咕咕钟正常运转（10-12）。

## 您的时钟现已可运转

设定咕咕钟的时间，只需用手将咕咕钟的分针（较长的指针）按照逆时针（向左）方向转动，如果将咕咕钟的时针顺时针（向右）方向转动，咕咕钟将无法正常运转。请注意等待在布谷鸟鸣叫报时音乐结束后再继续转动，否则可能损坏咕咕钟机械装置（13-14）。

**注意：任何时候都不要用手直接拨动短针（时针）！**

用手轻轻摆动咕咕钟的钟摆，咕咕钟机械装置在重锤的重力作用下可以正常运转。如果悬挂正确，您会听到“滴答，滴答”的时钟摆动的声音是均匀而不停止的（15）。

根据咕咕钟的种类不同，可分为24小时上链和8天上链，上链方法为一只手手持重锤，使金属链处于松弛状态，另一只手将金属链另一端的金属环轻轻向下拉，直至连接重锤的金属挂钩到达咕咕钟钟身底部即可。

千万不要用力过猛上链，否则会损坏机芯。

时钟准确度的调节，如果咕咕钟走时过快，则将钟摆上的悬挂物轻轻向下移动，反之，如果咕咕钟走时过慢，则向上移动（16）。

所有款式的咕咕钟具有手动停止报时功能，开启（ON）及关闭（OFF）在钟体都有清楚的标识（17-18）。

---

## Lötscher 咕咕钟的简易安装法

瑞士Lötscher咕咕钟厂是出产具有本土特式的瑞士小木屋型咕咕钟。为了您正确及持久地使用，请参阅以下提供的注意事项和配合原版的使用说明书进行操作。

1. 小心打开纸箱的包装，箱内装有主钟座和安放在泡沫里的钟锤和钟摆。（注意，钟座底部的小纸袋暂时不能打开，只能在完全固定钟的位置后才可以打开。）
2. 拉开设在钟两旁用纸条系着的小铁栓，如图2. 拿掉夹在背部木板间的长方形纸块。
3. 在离地面约1.8公尺高处挂上咕咕钟，如图3。（注意，铁钉入墙时需要有倾斜度，如图G处，以免挂上钟后失去平衡度，导致钟的准确程度出现差异。）打开小纸包（A），放下铁链，挂上钟摆（B），最后挂上钟锤（C）。  
切记：咕咕钟在解开铁链包装后的情况下不能倒向。
4. 如图4，把扣住咕咕钟的小铁栓移开（D），轻拨分针（即长针）带动短针向顺时针方向转动到所需时间为止。若在调拨时间过程中发出咕咕声或音乐声时，需等待声音停止后，才能继续进行。最后将钟摆向右轻拨一下，咕咕钟正式开始运行。
5. 调整时间的准确程度，可移动钟摆上的小木块（E），若太快，向下移，若太慢，向上移。
6. 根据钟型而定，咕咕钟需每二十四小时或每周上一次发条，方法是将铁链向下拉，使钟锤向上移到接近钟座即可。
7. 若在钟旁（F）设有ON和OFF开关制，晚间如要停止咕咕声和音乐声时，可将开关制拨到OFF即可。

## DEUTSCH

1. Uhr und alle beiliegenden Teile vorsichtig auspacken (1-4).
2. Papierstreifen und Sicherungsklammern entfernen (5-6).
3. Stahlnagel ca. 1.8m über dem Fussboden schräg einschlagen. Uhr einhängen (12) und erst jetzt Kettenpäckchen öffnen und Sicherungsdraht seitwärts entfernen (7-8). Ketten entknoten, dann Pendel (10) und Gewichte (11) einhängen. Pendel darf nicht am Gehäuse streifen (15).
4. (9) Türverschluss öffnen und grossen Zeiger (Minutenzeiger) langsam rückwärts drehen bis zur gewünschten Zeit (13-14). Die Genauigkeit der Uhr wird am Pendel (16) reguliert. Geht die Uhr vor, so wird das Pendelblatt nach unten (-) und beim Nachgehen nach oben (+) geschoben. Hat die Uhr eine Nachtabstaltung (17-18), dann beachten Sie den Kleber (ON/OFF).

**Achtung: Die Uhr darf nicht auf den Kopf gestellt werden, da sonst die Ketten vom Kettenrad fallen und die Uhr nicht mehr funktioniert.**

---

## ESPAÑOL

1. Desempacar cuidadosamente el reloj y todas las piezas adjuntas (1-4).
2. Quitar las cintas de papel y las grasas de seguridad (5-6).
3. Clavar sesgamente un clavo de acero a aprox. 1,8 m del suelo. Colgar el reloj (12) y sólo ahora abrir el paquetito de cadenas y quitar lateralmente el alambre de seguridad (7-8). Desanudar las cadenas, colgar luego el péndulo (10) y los pesos (11).  
El péndulo no deberá rozar en la caja (15).
4. (9) abrir la cerradura de puerta (13-14) y girar lentamente hacia atrás la aguja grande (minutero) hasta al tiempo deseado.

La exactitud del reloj se regula an el péndulo (16). Si el reloj está adelantado, empuie hacla abajo (-) la lámina del péndulo y hacia arriba (+) al retrasar. Si reloj tiene desconexión nocturna (17-18), siga las instrucciones de la etiqueta (ON/OFF).

**Atención: En reloj no debe ponerse al revés, puesto que las cadenas caen de la rueda de cadenas y ya no funciona el reloj.**

## FRANCAIS

1. Déballez avec précaution l'horloge et toutes les pièces jointes (1-4).
2. Enlever la bande de papier et les arrêts de sécurité (5-6).
3. Planter un clou acier légèrement en biais à l'endroit désire sur la paroi, à env. 1,8 m du sol. Suspendre l'horloge (12) et seulement après ouvrir le paquet des chaînettes, puis ôter le fil de sécurité de côté (7-8). Entendre les chaînettes, puis mettre en place le balancier (10) et les poids (11). Le balancier doit se mouvoir librement. Mettre l'horloge bien horizontale, le balancier doit avoir un bruit régulier et ne pas <<boîter>> (15).
4. (9) Ouvrir le verrou de porte selon et ramener doucement l'aiguille des minutes en arrière jusqu'à l'heure souhaitée (13-14). La précision de l'horloge se règle avec le balancier (16). Si l'horloge avance, faire descendre lentement le balancier (-), si elle retarde, le faire monter (+). Si l'horloge possède un déclenchement pour la nuit (17-18), tenir compte de l'autocollant (ON= enclenché, OFF= déclenché).

**Attention: Ne pas mettre l'horloge à l'envers, sinon les chaînes tomber et le mécanisme ne peut plus fonctionner.**

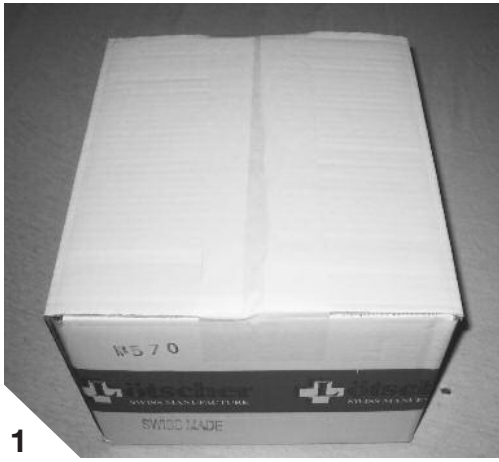
---

## ITALIANO

1. Togliere accuratamente l'imballaggio dell'orologio e di tutte le parti allegate (1-4).
2. Togliere le strisce di carta e le graffe di sicurezza (5-6).
3. Piantare obliquamente un chiodo di acciaio 1,8 m sopra il pavimento. Appendere l'orologio (12) e solo ora aprire i pacchetti delle catene; togliere lateralmente il filo di sicurezza (7-8). Districare le catene, poi appendere il pendolo (10) ed i pesi (11). Il pendolo non deve strisciare sulla scatola (15).
4. (9) Aprire la chiusura della porta e ruotare lentamente la lancetta più grande (lancetta dei minuti) all'indietro fino a raggiungere l'ora desiderata (13-14). La precisione dell'orologio si regola col pendolo (16). Se l'orologio va avanti, allora la lamina del pendolo va spinta verso il basso (-), e se l'orologio resta indietro verso l'alto (+). Se l'orologio ha un disinserimento notturno (17-18), allora osservate l'adesivo (ON/OFF).

**Attenzione: L'orologio non deve essere messo sulla testa, altrimenti le catene della ruota cadono e l'orologio non funziona più.**

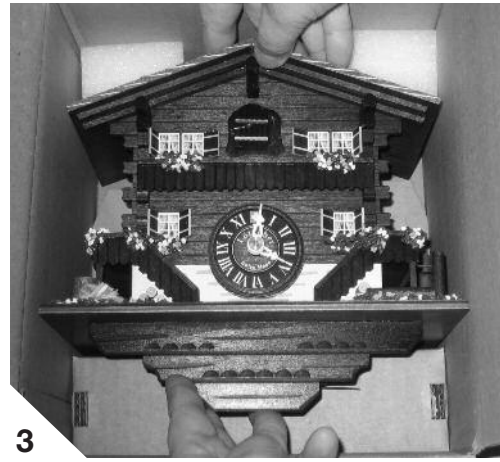




1



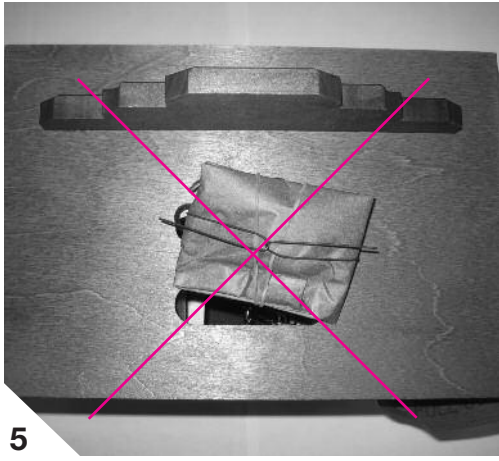
2



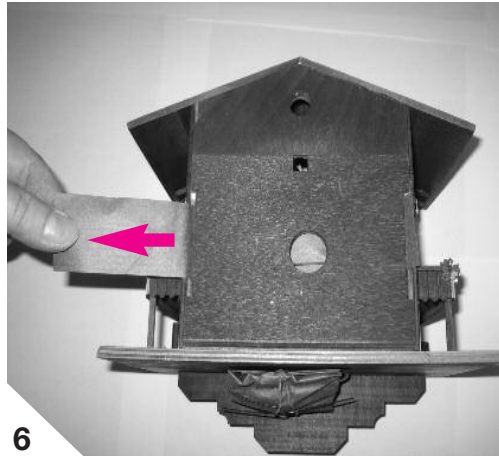
3



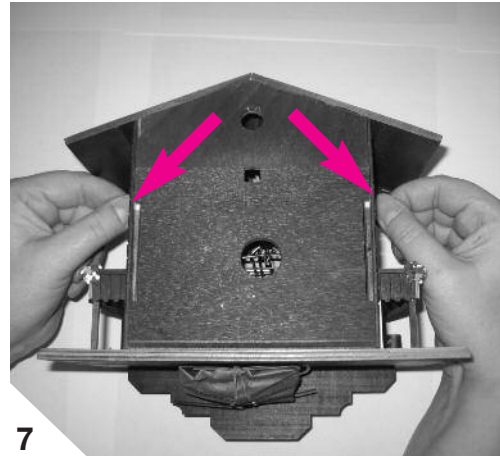
4



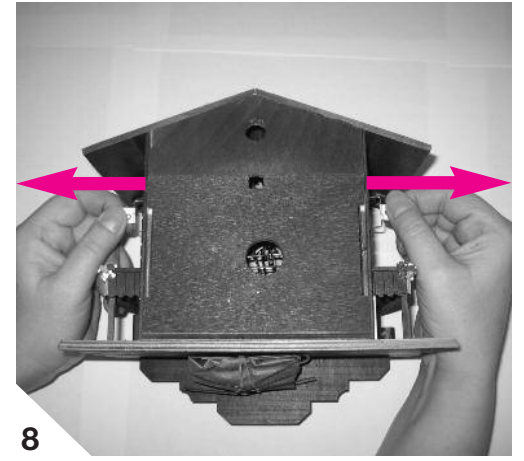
5



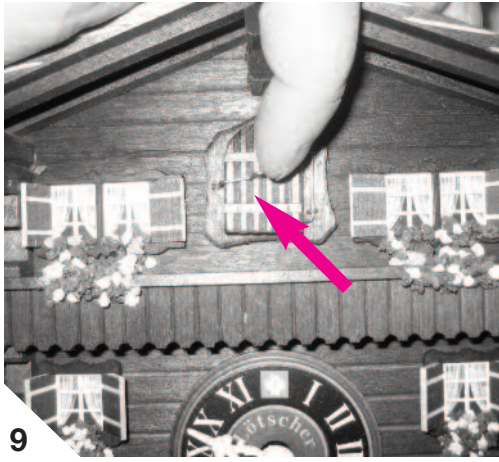
6



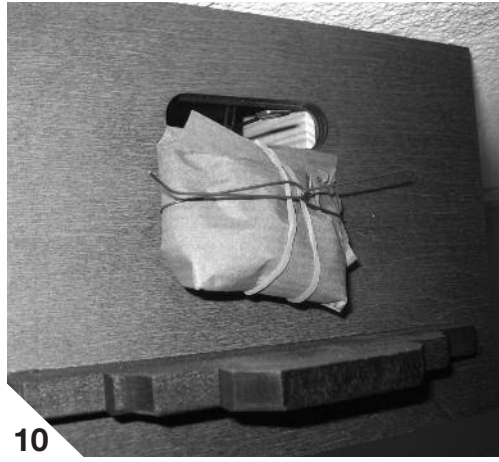
7



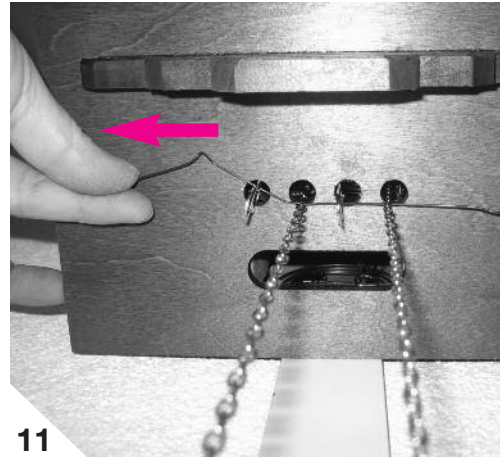
8



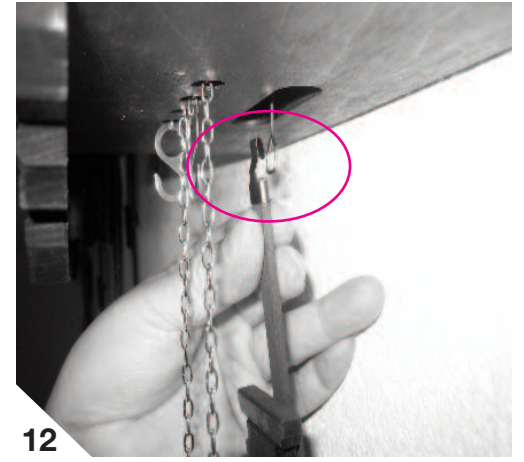
9



10



11



12

